

# قواعد التأمين الشامل على المركبات

## Comprehensive Motor Insurance Rules

أصدر البنك المركزي السعودي هذه القواعد بموجب قرار المحافظ رقم (٤٤٥س/٣) وتاريخ ١٤٤٥/٠٤/٢١ هـ ، بناءً على الصلاحيات الممنوحة للبنك المركزي بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٢) وتاريخ ١٤٢٤/٠٦/٠٢ هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة بموجب قرار وزير المالية رقم (٥٩٦/١) وتاريخ ١٤٢٥/٠٣/٠١ هـ.

The Saudi Central Bank issued these Rules under the Governor's Decision No. (3/S/445) dated 21/04/1445H, based on the powers vested to SAMA under the Cooperative Insurance Companies Control Law issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H, and its Implementing Regulation issued by the Decision of the Minister of Finance No. (1/596) dated 01/03/1425H.

Table of Contents	Page No.	جدول المحتويات
Definitions	3	التعريفات
Purpose and Scope	5	الغرض ونطاق التطبيق
Insurance Coverage	5	التغطية التأمينية
Products Below the Insurance Coverage	6	المنتجات الأقل من حد التغطية التأمينية
Insurance Coverage Provisions	7	أحكام التغطية التأمينية
Third-Party Civil Liability Coverage	11	تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير
Exclusions	11	الاستثناءات
Subrogation	14	حق الحلول
Change in Material Fact	14	التغيير في الحقيقة الجوهرية
Cancellation	15	الإلغاء
Policy Schedule	17	جدول الوثيقة

Article No.	Saudi Central Bank The Comprehensive Motor Insurance Rules	البنك المركزي السعودي قواعد التأمين الشامل على المركبات	رقم المادة
Definitions		التعريفات	
<b>Article one</b>	<p>The following words and phrases, wherever they occur herein, shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise:</p> <p>1.1 <b>SAMA:</b> the Saudi Central Bank.</p> <p>1.2 <b>Rules:</b> the Comprehensive Motor Insurance Rules.</p> <p>1.3 <b>Company:</b> the insurance company licensed to practice insurance business in accordance with the provisions of the Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>1.4 <b>Insured:</b> a natural person who purchased the Policy from the Company and whose name is stated in the Policy Schedule.</p> <p>1.5 <b>Comprehensive Motor Insurance:</b> The insurance coverage that is based on damages and losses that occur to the Insured Motor Vehicle.</p> <p>1.6 <b>Motor Vehicle:</b> the Insured transportation means, which is designed to move by wheels or tracks or propelled using mechanical or animal power, as described in the Policy Schedule (trains are excluded).</p> <p>1.7 <b>Policy:</b> the Comprehensive Motor Insurance Policy whose provisions and coverages are stipulated herein and in the Policy Schedule attached thereto.</p> <p>1.8 <b>Driver:</b> The insured and the driver related to the Insured, such as (parents, spouse, sons, daughters, brother and sister) or the Insured's domestic worker or someone who work for the Insured based on a labor law.</p>	<p>يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه القواعد المعاني الموضحة إزاءها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:</p> <p>١,١ البنك المركزي: البنك المركزي السعودي.</p> <p>١,٢ القواعد: قواعد التأمين الشامل على المركبات.</p> <p>١,٣ الشركة: الشركة المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين وفقاً لأحكام نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>١,٤ المؤمن له: الشخص الطبيعي الذي أبرم مع الشركة الوثيقة والمبين اسمه في جدول الوثيقة.</p> <p>١,٥ التأمين الشامل على المركبات: التغطية التأمينية التي يكون أساسها تغطية الأضرار والخسائر التي تقع على المركبة المؤمن عليها.</p> <p>١,٦ المركبة: وسيلة النقل المؤمن عليها والمعدة للسير على عجلات أو جنزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموضحة مواصفاتها في جدول الوثيقة (لا تشمل القطارات).</p> <p>١,٧ الوثيقة: وثيقة التأمين الشامل على المركبات المبينة أحكامها وتغطياتها في هذه القواعد وجدول الوثيقة الملحق بها.</p> <p>١,٨ السائق: المؤمن له والسائق ذو صلة قرابة بالمؤمن له (الأب، الأم، الزوج، الزوجة، الابن، الابنة، الأخ، الأخت) أو السائق الذي يكون تحت كفالة المؤمن له، أو يعمل لدى المؤمن له بموجب عقد عمل.</p>	المادة الأولى

<p>1.9 <b>Named Driver:</b> the additional driver licensed to drive the Motor Vehicle and whose name is stated in the Policy Schedule.</p> <p>1.10 <b>Technical Total Loss:</b> the technically damaged Motor Vehicle, which cannot be repaired to a state legally fit for driving and is sold for scrap, and is dropped from the registration systems of the General Department of Traffic.</p> <p>1.11 <b>Economic Total Loss:</b> the damaged Motor Vehicle that can be repaired, but the repair is economically costly; based on the percentage agreed upon between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule.</p> <p>1.12 <b>Partial Loss:</b> the destruction or damage of parts of the Motor Vehicle which does not exceed the set percentage of Economic Total Loss agreed on between the Company and the Insured which is stated in the Policy Schedule.</p> <p>1.13 <b>Policy Schedule:</b> the schedule complementing the Policy and its appendix, attached to this Rules.</p> <p>1.14 <b>Deductible:</b> the amount borne by the Insured for any claim as stipulated in the Policy Schedule.</p> <p>1.15 <b>Sum Insured:</b> the value of the Motor Vehicle, set in the Policy Schedule.</p> <p>1.16 <b>Roadside Assistance:</b> a set of various services provided for the Insured, other than towing and storage, when the Motor Vehicle breaks down for any reason.</p> <p>1.17 <b>Material Fact:</b> any information requested by the Company from the insurance applicant during the conclusion of the Policy that may affect the Company's decision in</p>	<p>١,٩ السائق المسمى: السائق الإضافي المصرح له بقيادة المركبة والمسمى في جدول الوثيقة.</p> <p>١,١٠ الهلاك الكلي الفني: المركبات الهالكة فنيًا التي لا يمكن إصلاحها بالشكل الذي يسمح نظاماً بقيادتها، وتحول المركبة للبيع (تشليح)، ويلغى تسجيلها لدى الإدارة العامة للمرور.</p> <p>١,١١ الهلاك الكلي الاقتصادي: المركبات التي يمكن إصلاحها لكنها مكلفة من الناحية المادية؛ بناءً على النسبة المتفق عليها بين الشركة والمؤمن له والمحددة في جدول الوثيقة.</p> <p>١,١٢ الهلاك الجزئي: تلف أو تضرر أجزاء من المركبة بما لا يتجاوز النسبة المحددة للهلاك الكلي الاقتصادي المتفق عليه بين الشركة والمؤمن له والمحددة بجدول الوثيقة.</p> <p>١,١٣ جدول الوثيقة: الجدول المكمل للوثيقة وملحقاتها والمرفق بهذه القواعد.</p> <p>١,١٤ مبلغ التحمل: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له من أي مطالبة حسب المنصوص عليه في جدول الوثيقة.</p> <p>١,١٥ القيمة التأمينية: قيمة المركبة المحددة في جدول الوثيقة.</p> <p>١,١٦ المساعدة على الطريق: عدد من الخدمات المختلفة المقدمة للمؤمن له بخلاف الحفظ والنقل، في حال تعطل المركبة عن السير لأي سبب.</p> <p>١,١٧ الحقيقة الجوهرية: أي معلومة طلبتها الشركة من طالب التأمين عند إبرام الوثيقة وقد تؤثر على قرار الشركة في قبول التأمين أو رفضه أو قبوله بشروط مختلفة.</p>
--	---

	<p>accepting the insurance or rejecting it or accepting the insurance with different conditions.</p> <p><b>1.18 Repairing Party:</b> the approved agency (manufacturer or importer) to repair the damages covered under the Policy, or the auto repair shop approved by the Company to repair the damages covered under the Policy, which is stated in the Policy Schedule.</p>	<p>١,١٨ جهة الإصلاح: الوكيل المعتمد (الصانع أو المستورد) لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة، أو الورش المعتمدة لدى الشركة لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة والمحددة في جدول الوثيقة.</p>	
	<b>Purpose and scope</b>	<b>الغرض ونطاق التطبيق</b>	
<b>Article Two</b>	<p>2.1 The Rules aim to regulate the contractual relationship between the Company and the Insured by sitting the minimum coverage of the non-compulsory Comprehensive Motor Insurance.</p> <p>2.2 The Rules apply to any non-compulsory Comprehensive Motor Insurance. The Rules must be adhered to in conjunction with the Cooperative Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulation, the Unified Compulsory Motor Insurance Policy, and the relevant regulations, rules and instructions.</p>	<p>٢,١ تهدف القواعد إلى تنظيم العلاقة التعاقدية بين الشركة والمؤمن له، من خلال وضع الحد الأدنى من تغطيات التأمين الشامل على المركبة غير الإلزامي.</p> <p>٢,٢ تسري هذه القواعد على أي تأمين شامل على المركبات غير الزامي، ويجب الالتزام بهذه القواعد مقترناً بنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني ولائحته التنفيذية، والوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات، واللوائح والقواعد والتعليمات ذات العلاقة.</p>	<b>المادة الثانية</b>
	<b>Insurance Coverage</b>	<b>التغطية التأمينية</b>	
<b>Article Three</b>	<p><b>3.1</b> Under the Policy, the Company shall compensate the Insured for any risk causing damage or loss to the Motor Vehicle, The coverage shall also include any damage caused by fire, theft, lightning or natural disasters such as floods and hail, along with vehicle towing and storage coverage. It also covers third-party civil liability as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by SAMA.</p> <p><b>3.2</b> The maximum limit of the insurance coverage for each covered claim under the Policy should be as follows:</p>	<p>٣,١ تلزم الشركة بموجب الوثيقة بتعويض المؤمن له نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة، كما تشمل التغطية أيضاً احتراق أو سرقة المركبة، أو الضرر الناتج عن البرق أو الكوارث الطبيعية كالسيول والبرد، وتغطية الحفظ والنقل بالإضافة إلى تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقاً للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن البنك المركزي.</p> <p>٣,٢ يكون الحد الأعلى للتغطية التأمينية عن كل مطالبة مغطاة بموجب الوثيقة وفقاً للآتي:</p>	<b>المادة الثالثة</b>

	<p>1- Limits of civil liability to third party as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy.</p> <p>2- Sum Insured of the Motor Vehicle for any risk causing damage or Loss to the Motor Vehicle.</p> <p>3- Limit of liabilities for other optional insurance coverage stated in the Policy Schedule.</p>	<p>١. حد تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقاً لوثيقة التأمين الإلزامي على المركبات.</p> <p>٢. القيمة التأمينية للمركبة نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة.</p> <p>٣. حدود المنافع الاختيارية المبينة في جدول الوثيقة.</p>	
	<p><b>3.3 Optional Insurance coverage:</b></p> <p>1. During the negotiation stage and before issuing the Policy, the Company must offer the insurance applicant an insurance coverages for the following:</p> <p>A. Replacement of Motor Vehicles' rent.</p> <p>B. Roadside Assistance.</p> <p>C. Death and physical injuries' and medical expenses for the Driver or Named Driver.</p> <p>D. Accidents occurring outside the territory of the Kingdom of Saudi Arabia.</p> <p>2. The Company may offer add-ons insurance coverage to the insurance applicant other than coverages stated herein.</p>	<p>٣,٣ التغطيات التأمينية الاختيارية:</p> <p>١- تلتزم الشركة خلال مرحلة التفاوض وقبل إصدار الوثيقة بتقديم عرض لطالب التأمين بإلحاق التغطيات الآتية:</p> <p>أ- إيجار المركبة البديلة.</p> <p>ب- المساعدة على الطريق.</p> <p>ج- الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى.</p> <p>د- الحوادث التي تقع خارج الحدود الإقليمية للمملكة العربية السعودية.</p> <p>٢- للشركة عرض تغطيات على طالب التأمين إضافةً إلى ما هو مبين في هذه المادة.</p>	
<b>Products with Lower insurance coverage</b>		<b>منتجات بتغطية تأمينية أقل</b>	
<b>Article Four</b>	When offering insurance products that include third party insurance and additional coverage the Company must obey the following: :	يتعين على الشركة في حال رغبتها بتقديم منتجات تأمينية متضمنة تأمين الطرف الثالث وإلحاق منافع إضافية لها الالتزام بالآتي:	<b>المادة الرابعة</b>

	<p>1. Not to name the insurance products or describe it in any way as Comprehensive Motor Insurance.</p> <p>2. Comply with the provisions of Article five section (4,5,6) in this Rules.</p> <p>3. In case the insurance coverage includes the provision of applying the deductible on the indemnity due to the use or consumption of the Motor Vehicle during the period prior to the risk, the percentage shall be agreed on with the Insured upon concluding the policy and stated in the Policy Schedule.</p>	<p>١ - عدم تسميتها تأمين شامل على المركبات أو وصفها بأي وصف قد يدل على أنها تأمين شامل على المركبات.</p> <p>٢ - الالتزام بأحكام التغطيات التأمينية الواردة في الفقرات الفرعية (٤،٥،٦) من المادة الخامسة.</p> <p>٣ - في حال إضافة بند الخصم من قيمة التعويض بسبب استخدام المركبة خلال الفترة التي سبقت وقوع الخطر، يتعين أن يكون تحديد النسبة بالاتفاق مع المؤمن عليه عند التعاقد وتوضح في جدول الوثيقة.</p>	
<b>Insurance Coverage Provisions</b>		<b>أحكام التغطية التأمينية</b>	
<b>Article Five</b>	<p><b>5.1 Motor Sum Insured:</b></p> <p>The Sum Insured shall be agreed between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule, provided that the Company adopts sound methods to determine a fair value of the Sum Insured.</p>	<p>١،٥ القيمة التأمينية للمركبة:</p> <p>يكون تحديد القيمة التأمينية للمركبة بالاتفاق بين الشركة والمؤمن له والنص عليها في جدول الوثيقة، على أن تلتزم الشركة باتخاذ الطرق السليمة للوصول للقيمة التأمينية العادلة.</p>	<b>المادة الخامسة</b>
	<p><b>5.2 Indemnity mechanism:</b></p> <p>1. The Insured must inform the Company of the damage or loss to the Motor Vehicle, associated with a risk covered under the Policy.</p> <p>2. The Company shall receive the Motor Vehicle from the Insured upon the incident of the accident, and deliver the Motor Vehicle to the competent entity in charge of automobile damage appraisal, and then deliver the Motor Vehicle to the Repairing Party specified in the Policy Schedule as per the terms and conditions of the Policy, or compensate the</p>	<p>٢،٥ آلية التعويض:</p> <p>(١) يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة عن الضرر أو الخسارة للمركبة والناجمة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة.</p> <p>(٢) تلتزم شركة التأمين باستلام المركبة من المؤمن له فور وقوع الخطر، كما تلتزم بنقل المركبة إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، ثم نقلها إلى جهة الإصلاح المحددة في جدول الوثيقة وفق شروط وأحكام الوثيقة، أو التعويض بالقيمة التأمينية في حالتي الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.</p>	

<p>Insured with the Sum Insured in case of Technical Total Loss, or Economic Total Loss.</p> <p>3. The Insured must inform the Company if the damage or loss associated with a risk covered under the Policy was caused by a third party. In this case, the Company shall first compensate the Insured based on the indemnity mechanism stated in article (5) section (5.2) sup-section (2) and then subrogate the Insured against the third party in accordance with Article (8) hereof.</p>	<p>(٣) يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة في حال كان الضرر أو الخسارة الناتجة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة على المركبة تسبب به طرف ثالث، ويتعين على الشركة تعويض المؤمن له أولاً وفقاً لآلية التعويض المحددة في البند الفرعي (٢) من الفقرة (٥,٢) من المادة الخامسة، ثم الحلول محل المؤمن له وفقاً للمادة (٨) من هذه القواعد.</p>	
<p><b>5.3 Indemnity Value:</b></p> <p>1. <b>Partial Loss:</b> in case of Partial Loss the indemnity shall be to bear the cost of repair at the Repairing Party as specified by the Insured and stated in the Policy Schedule; whereas the repair costs shall be determined by the competent entity in charge of automobile damage appraisal.</p> <p>2. <b>Technical Total Loss:</b> In case of Technical Total Loss the indemnity shall be the amount of the Sum Insured based on the report of the competent entity in charge of automobile damage appraisal, without deducting any expenses incurred by the Company.</p> <p>3. <b>Economic Total Loss:</b> When the Motor Vehicle is considered Economically Total Loss, based on the report of the competent entity in charge of automobile damage appraisal; the Insured shall be</p>	<p>٥,٣ قيمة التعويض:</p> <p>(١) الهلاك الجزئي: يكون التعويض في حالة الهلاك الجزئي بتحمل تكاليف الإصلاح في جهة الإصلاح التي يحددها المؤمن له في جدول الوثيقة، على أن تُحدد تكاليف الإصلاح من قبل الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.</p> <p>(٢) الهلاك الكلي الفني: يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الفني بمبلغ القيمة التأمينية، بعد تقرير الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة.</p> <p>(٣) الهلاك الكلي الاقتصادي: يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي عند تحقق النسبة المتفق عليها باعتبار المركبة هلاك كلي اقتصادي وفقاً لتقرير الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، ويُعوض المؤمن له بمبلغ القيمة التأمينية</p>	



<p>compensated with the amount of the Sum Insured, without deducting any expenses incurred by the Company. The Company shall notify the Insured when offering the Motor Vehicle for sale, and the Company and the Insured may agree on a different method to deal with Motor Vehicle when considered an Economic Total Loss.</p> <p>4. The Company shall not deduct an amount from the indemnity due to the Insured's use or consumption of the Motor Vehicle during the period prior to the risk, in case of Partial or Total Economic/ Technical Loss.</p>	<p>دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة. كما تلتزم الشركة بإشعار المؤمن له حال عرض المركبة للبيع، وفي كل الأحوال يجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على آلية تعامل مختلفة للمركبة المؤمن عليها في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي.</p> <p>(٤) لا يجوز للشركة الخصم من قيمة التعويض بسبب استخدام المركبة خلال الفترة التي سبقت وقوع الخطر في حالات الهلاك الجزئي أو الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.</p>	
<p><b>5.4 Deductible:</b></p> <p>1. The Deductible shall be determined by the Insured in agreement with the Company and stated in the Policy Schedule.</p> <p>2. The Company's liability shall starts after deducting the amount of the Deductible, this only applies to damage or loss to the Motor Vehicle and shall not apply to claims arising from third-party civil liability coverage.</p> <p>3. If the Driver or the Named Driver is held partially liable for the accident, the Deductible shall be calculated in proportion to the percentage of liability assigned to the Driver or the Named Driver regarding the accident only.</p> <p>4. The Deductible shall not be charged if the Driver or the Named Driver is not held liable for the accident; according</p>	<p><b>٥.٤ مبلغ التحمل:</b></p> <p>(١) يحدد المؤمن له مبلغ التحمل بالاتفاق مع الشركة في جدول الوثيقة.</p> <p>(٢) تبدأ مسؤولية الشركة بعد استنفاد مبلغ التحمل الذي يطبق فقط على الضرر أو الخسارة على المركبة ولا ينطبق على المطالبات الناتجة عن تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير.</p> <p>(٣) في حال تحمل السائق أو السائق المسمى نسبة جزئية من المسؤولية عن وقوع الخطر، فيتم احتساب مبلغ التحمل بالتناسب مع نسبة مسؤولية السائق أو السائق المسمى عن وقوع الخطر فقط.</p> <p>(٤) لا يُحتسب مبلغ التحمل في حال عدم تحمل السائق أو السائق المسمى المسؤولية عن وقوع الخطر؛ حسب تقرير الجهة المباشرة للحادث.</p>	

<p>to the report of the competent body attending the accident scene.</p> <p>5. The Company may obligate the Insured to pay the Deductible If there is no other party to the accident and the Driver or the Named Driver held responsible for the accident; based on the report of the competent body attending the accident scene , or The acknowledgement of the Driver or the Named Driver of the liability for the accident.</p> <p>6. The Deductible shall apply for each accident only; even if there are multiple claims resulting from the same accident.</p> <p>7. The amount of the Deductible shall be fixed during the Policy period, and the Company shall not require a different amount irrespective to the accident type or the indemnity value.</p>	<p>٥) يحق للشركة إلزام المؤمن له بدفع مبلغ التحمل في حال عدم وجود طرف آخر للحادث وصاحب ذلك مسؤولية السائق أو السائق المسمى عن وقوع الخطر بناءً على تقرير الجهة المباشرة للحادث أو إقرار السائق أو السائق المسمى بمسؤوليته عن الخطر.</p> <p>٦) لا يطبق مبلغ التحمل لأكثر من مرة عند وقوع خطر مغطى بموجب الوثيقة وإن تعددت المطالبات.</p> <p>٧) يكون مبلغ التحمل ثابت خلال فترة سريان الوثيقة، ولا يجوز للشركة طلب مبلغ تحمل مختلف وفقاً لنوع الخطر أو قيمة التعويض.</p>	
<p><b>5.5 Vehicle Towing and Storage:</b></p> <p>1. The Company shall pay the expenses incurred by the Insured for towing the damaged Motor Vehicle – determined in Policy Schedule-; due to an accident covered under the Policy, to a secure location, or the competent entity in charge of automobile damage appraisal. When filing the claim, the Insured shall provide the Company with proof of the incurred expenses arising from the Motor Vehicle towing and storage.</p> <p>2. This coverage shall include the expenses that the Company incurred for towing and storage of the Motor Vehicle from and to the competent</p>	<p>٥,٥ الحفظ والنقل:</p> <p>١- تدفع الشركة المصاريف – المحددة في جدول الوثيقة- التي يتكبدها المؤمن له في حال قيامه بنقل المركبة نتيجة خطر مغطى بموجب الوثيقة إلى مكان آمن أو إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار المركبات، بشرط تقديم ما يثبت تكاليف النقل والحفظ التي تكبدها المؤمن له عند تقديم المطالبة.</p> <p>٢- تشمل تغطية الحفظ والنقل ما تتكبده الشركة من مصاريف حفظ المركبة أو نقلها من وإلى الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.</p>	

	entity in charge of automobile damage appraisal.		
	<p><b>5.6 Replacement of Motor Vehicle:</b></p> <p>In case the coverage of compensating the Insured for renting a Motor Vehicle Replacement is added, the Insured must obtain the Company's prior approval for renting the car, and shall provide a proof of renting a Motor Vehicle Replacement for the period agreed upon on the Policy Schedule.</p> <p>The indemnity shall be in accordance with the maximum indemnity value stated in the Policy Schedule, and the indemnity period shall start from the date of delivering the Motor Vehicle to the Repairing Party.</p>	<p>٥,٦ المركبة البديلة:</p> <p>في حال اختيار المؤمن له تغطية التعويض عن استئجار مركبة بديلة، يجب عليه الحصول على موافقة الشركة المسبقة قبل الاستئجار ويتم تعويض المؤمن له عن استئجار المركبة بديلة بعد أن يقدم المؤمن له ما يثبت استئجاره للمركبة للمدة المتفق عليها في جدول الوثيقة، ويكون التعويض وفقاً للحد الأعلى لمبلغ الإيجار اليومي المتفق عليه في جدول الوثيقة على أن تكون فترة التعويض من تاريخ تسليم المركبة لجهة الإصلاح.</p>	
	<p><b>5.7 Death and Physical Injuries and Medical Expenses for the Insured or Named Driver</b></p> <p>If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the Driver or the Named Driver coverage, the Company shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.</p>	<p>٥,٧ الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى:</p> <p>في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى، تلتزم الشركة بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.</p>	
<b>Third-Party Civil Liability Coverage</b>		<b>تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير</b>	
<b>Article Six</b>	Coverage limits in this section are subject to the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by SAMA.	يخضع تحديد التغطية في هذا القسم للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن البنك المركزي.	<b>المادة السادسة</b>
<b>Exclusions</b>		<b>الاستثناءات</b>	
<b>Article Seven</b>	<p>The following are excluded from the coverage of the Policy:</p> <p>1. The optional Insurance coverages that must be offered by the Company to the insurance applicant as stated in Paragraph (3.3) of this Rules if rejected by Insured.</p>	<p>يستثنى من تغطية التأمين الشامل على المركبات الآتي:</p> <p>(١) التغطيات الاختيارية المُلزم عرضها على طالب التأمين من قبل الشركة والمبينة في البند (٣.٣) من هذه القواعد في حال رفض المؤمن لها.</p>	<b>المادة السابعة</b>

<p>2. A Motor Vehicle found to be driven by a person who does not hold a proper class of license corresponding to the type of vehicle driven; according to the relevant laws and regulations, or in the event that an order was issued by a competent authority for the forfeiture of the Driver's license, or if the license was expired at the time of the accident unless it is renewed within (50) business days from the date of the accident.</p> <p>3. If the Indemnity was less than or equal to the Deductible stated in the Policy Schedule.</p> <p>4. An accident to the Motor Vehicle when driven by a person other than the Driver or Named Driver.</p> <p>5. Manufacturing defects and damage resulting from the use of the Motor Vehicle or from mechanical or electrical malfunctions.</p> <p>6. Damage, loss or theft of tires, rims, hubcaps (wheel covers) and/or exterior mirrors, unless such loss or damage occurred thereto at the time of the covered accident.</p> <p>7. Loss or damage to goods and/or personal belongings while being loaded, unloaded or transported in or on the Motor Vehicle.</p> <p>8. Loss or damage to any trailer, unless stated otherwise in the Policy Schedule.</p> <p>9. Loss or damage to the Motor Vehicle as a result of theft or attempted theft due to leaving the Motor Vehicle running or leaving the keys in the Motor Vehicle, or due to not rolling up the windows or locking the doors.</p> <p>10. All additional Motor Vehicle accessories, apart from those already fitted by the manufacturer</p>	<p>(٢) إذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت وقوع الخطر مالم يتم تجديد الرخصة المنتهية خلال (٥٠) يوم عمل من تاريخ وقوع الخطر.</p> <p>(٣) إذا كان التعويض أقل أو مساوي لمبلغ التحمل المذكور في جدول الوثيقة.</p> <p>(٤) وقوع حادث على المركبة في حال قيادتها من قبل شخص بخلاف السائق أو السائق المسمى.</p> <p>(٥) العيوب المصنعية والأضرار المترتبة على استهلاك المركبة أو الخلل الميكانيكي أو الكهربائي.</p> <p>(٦) الضرر أو الفقد أو السرقة للإطارات أو الجنوط أو أغطية الجنوط (الطاسات) و/أو المرايا الخارجية إلا إذا فقدتها المركبة أو تضررت في وقت وقوع الخطر المغطى.</p> <p>(٧) الخسارة أو الضرر للبضائع و/أو المتعلقات الشخصية أثناء تحميلها أو تنزيلها أو أثناء نقلها في أو على المركبة.</p> <p>(٨) الخسارة أو الضرر لأي مقطورة إلا إذا أفصح عنها صراحة في جدول الوثيقة.</p> <p>(٩) الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة السرقة أو الشروع فيها بسبب ترك المركبة في وضع التشغيل أو ترك المفاتيح عليها أو عدم إقفال النوافذ والأبواب.</p> <p>(١٠) جميع الملحقات الإضافية في المركبة، إلا إذا كان نوع وقيمة هذه الملحقات قد تم النص عليها صراحة</p>	
--	---	--

	<p>and whose price is already included in the original value of the Motor Vehicle, or the type and value of such accessories are explicitly and specifically stated in the Policy.</p> <p>11. If the Motor Vehicle is being used in a way that violates the restrictions of the vehicle use set forth in the Policy.</p> <p>12. The Motor Vehicle carrying passengers beyond its permitted seating capacity or that was overloaded and proven that the accident was caused by such violation.</p> <p>13. If the Motor Vehicle is used for any type of racing, speed trial, or speed or power testing.</p> <p>14. If the Motor Vehicle is driven by a person under the influence of drugs, alcohol, or medicines that affect the ability to drive.</p> <p>15. If the Motor Vehicle is being used as working machinery.</p> <p>16. Car drifting, running a red light or driving against the direction of traffic if it is proven that such violation was the cause of the accident according to the report prepared by the competent body attending the accident scene.</p> <p>17. If the Motor Vehicle is used in areas that are normally off limits to the public, such as airports or seaports.</p> <p>18. Any liabilities or costs that are directly or indirectly incurred due to criminal and hostile acts committed</p>	<p>وبالتحديد في الوثيقة، أو أن تكون الملحقات من المصنع ومشمولة من قيمة المركبة.</p> <p>(١١) إذا كانت المركبة مستعملة على وجه يخالف قيود الاستعمال المبينة في الوثيقة.</p> <p>(١٢) تحميل ركاب بما يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة أو زيادة الحمولة على المركبة إذا ثبت حصول الضرر بسبب هذا التجاوز.</p> <p>(١٣) إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة أو السرعة.</p> <p>(١٤) إذا كانت المركبة بقيادة أي شخص وهو تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.</p> <p>(١٥) إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كآليات عمل.</p> <p>(١٦) التفحيط أو تجاوز الإشارة الحمراء أو السير بالمركبة عكس اتجاه السير إذا ثبت وقوع الخطر بسبب ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.</p> <p>(١٧) إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامة بدخولها مثل المطارات أو الموانئ البحرية.</p> <p>(١٨) أي مسؤولية أو مصاريف كانت نتيجة مباشرة أو غير مباشرة للأعمال الإجرامية والعدائية التي ارتكبت بواسطة السائق و/أو السائق المسعى.</p>	
--	--	--	--

	<p>by the Driver and/or the Named Driver.</p> <p>19. If it is proven in the report prepared by the competent body attending the accident scene that the accident was caused deliberately by the Driver or the Named Driver.</p> <p>20. Any liability or expenses arising, directly or indirectly, from the following:</p> <p>a. War, invasion, acts of foreign enemy, hostilities, warlike acts (whether war is declared or not), or civil war.</p> <p>b. Rebellion, military or popular uprising, insurgence, revolution, usurping authority, martial laws, siege, or any events or reasons leading to declaration or continuation of martial laws, siege, or acts of vandalism and terrorism committed by person(s) working individually, on behalf of, or in relation with any terrorist organization. Terrorism means using violence for political, intellectual, philosophical, racial, ethnic, social, or religious purposes. Such use of violence includes putting the public and/or a segment thereof under a state of terror; causing turmoil; affecting and/or intervening in any of the government's operations, activities and/or policies; causing any disturbance that negatively affects the national economy or any of its sectors; and/or carrying out or causing strikes, riots, or civil or labor unrest.</p> <p>c. Damage directly or indirectly caused by nuclear weapons, ionizing radiation, or radioactive contamination resulting from any</p>	<p>١٩) إذا تعمد السائق أو السائق المسعى الوقوع في الخطر وتم إثبات ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعينة الحوادث المرورية.</p> <p>٢٠) أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:</p> <p>أ) الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.</p> <p>ب) التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبة أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو التدخل في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته، الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.</p> <p>ج) ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات</p>	
--	---	---	--

	<p>nuclear fuel or waste, or contamination due to nuclear fuel combustion. For the purposes of this exclusion, combustion shall include any nuclear fission.</p> <p>21. Driving the Motor Vehicle in desert areas and unpaved roads unless inside the city.</p> <p>The Company and the Insured may agree to waive any of the above exclusions, unless deemed to be in conflict with relevant laws.</p>	<p>نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.</p> <p>٢١ قيادة المركبة في المناطق الصحراوية والطرق غير المعبدة ما لم تكن داخل المدينة.</p> <p>ويجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على أن تكون الاستثناءات الواردة أعلاه منفعة إضافية، ما لم تكن مخالفة للأنظمة ذات العلاقة.</p>	
<b>Subrogation</b>		<b>حق الحلول</b>	
<b>Article Eight</b>	<p>In the event that a party other than the Driver or the Named Driver caused the damage or loss to the Motor Vehicle, and the Company compensated the Insured for this damage or loss or for death and physical injuries and medical expenses –if covered-, the Company has the right to subrogate the Insured and pursue the party causing the accident, or the Company of the party causing the accident for the indemnity incurred on the Motor Vehicle.</p>	<p>في حال تسبب بالضرر أو الخسارة على المركبة طرف غير السائق أو السائق المسمى وعوضت الشركة المؤمن له عن هذا الضرر أو الخسارة أو الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية -في حال إضافة المنفعة-، فإنه يحق للشركة الحلول محل المؤمن له ومطالبة المتسبب بوقوع الخطر أو شركة تأمين المتسبب بما تكبدته من تعويضات على المركبة.</p>	<b>المادة الثامنة</b>
<b>Change in Material Fact</b>		<b>التغيير في الحقيقة الجوهرية</b>	
<b>Article Nine</b>	<p>The Insured shall notify the Company, within (20) business days, of any change in the Material Fact. The Company shall advise the Insured if it intends to increase the premium rate. If no notification is sent to the Insured by the Company within (5) business days, this shall indicate the Company's agreement to continue providing the coverage for the Insured at the premium rate agreed on.</p>	<p>على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير في الحقيقة الجوهرية، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها بزيادة مبلغ إضافي على القسط التأميني، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له خلال خمس أيام عمل يعني موافقتها على استمرار التغطية بذات القسط التأميني المتفق عليه.</p>	<b>المادة التاسعة</b>
<b>Cancellation</b>		<b>الإلغاء</b>	
<b>Article Ten</b>	<p>10.1 The Insured or the Company may not cancel the Policy, except in the following cases:</p>	<p>١٠,١ لا يجوز للمؤمن له أو الشركة إلغاء الوثيقة إلا وفقاً للحالات الآتية:</p>	<b>المادة العاشرة</b>

	<p>1. Existence of a valid third-party liability insurance policy or a Comprehensive Insurance Policy.</p> <p>2. Cancellation of the Motor Vehicle's registration.</p> <p>3. Transfer of ownership of the Motor Vehicle to another owner.</p> <p>10.2 The Company shall refund to the Insured the due amount by crediting the amount to the Insured's bank account via IBAN, within three business days from the date on which the Company become aware of the occurrence of any of the cases mentioned above.</p> <p>10.3 The return premium payable to the Insured is calculated by subtracting the elapsed days from the total Policy's term (in days) and then dividing the result by the total Policy's term (in days). The result is then multiplied by the insurance premium less commission, and administrative fees (a maximum of SAR 30) in order to determine the return premium payable to the Insured minus the value of claims. To be as shown below:</p> <div data-bbox="220 1534 766 1780" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <math display="block">(365 - \text{elapsed days}) / 365 \times (\text{insurance premium} - \text{commission less administrative fees (a maximum of SAR 30)} - \text{value of claim}) = \text{return premium.}</math> </div> <p>10.4 The Company is exempted from its obligation to pay the return premium in case of a claim — related to the Policy to be cancelled and the Motor Vehicle— with a</p>	<p>١) وجود وثيقة تأمين سارية للمسؤولية المدنية ضد الغير أو وثيقة تأمين شامل.</p> <p>٢) إسقاط سجل المركبة.</p> <p>٣) انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.</p> <p>١٠,٢ تلتزم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة غير المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المتبقي من القسط التأميني في الحساب البنكي الخاص به عن طريق رقم (الآيبان)، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة أعلاه.</p> <p>١٠,٣ يحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالقسط التأميني مخصوماً منه مبلغ العمولة والرسوم الإدارية (مبلغ ٣٠ ريال كحد أقصى) ويكون الناتج هو القسط المتبقي وي طرح منه قيمة المطالبات -المبلغ الذي يُعاد للمؤمن له-، لتكون كالآتي:</p> <div data-bbox="813 1541 1398 1758" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <math display="block">(365 - \text{الأيام المستهلكة}) / 365 \times (\text{القسط} - \text{العمولة} - \text{خصم الرسوم الإدارية (مبلغ ٣٠ ريال كحد أقصى} - \text{قيمة المطالبة}) = \text{القسط المتبقي.}</math> </div> <p>١٠,٤ يستثنى من إلزام الشركة دفع القسط المتبقي في حال وجود مطالبة -متعلقة بالوثيقة المراد إلغاؤها وعلى ذات المركبة- تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحساب أعلاه. وبالرغم</p>
--	---	--



	<p>value exceeds the amount to be refunded as per the calculation formula mentioned above. Notwithstanding the foregoing, the Company, Insured, the Driver and the Named Driver shall remain bound by the provisions of the Policy with respect to the obligations arising prior to its cancellation.</p>	<p>مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق والسائق المسعى ملتزمين بأحكام الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغائها.</p>	
--	---	--	--

<p>جدول الوثيقة لوثيقة التأمين الشامل على المركبات</p> <p><b>Policy Schedule Comprehensive Motor Insurance Policy</b></p>	
Information of the Insured and the Named Driver	بيانات المؤمن له والسائق المسعى
<b>Policy No:</b>	رقم الوثيقة:
<b>National ID number for Saudi nationals/ Residence permit (Iqama) number for resident individuals/Commercial Registration No:</b>	رقم السجل المدني للسعوديين / رقم إقامة لغير السعوديين / رقم السجل التجاري للشركات:
<b>Name of the Insured:</b>	اسم المؤمن له:
<b>Named Drivers:</b>	السائق المسعى:
<b>National ID number:</b>	رقم الهوية:
<b>Driver license type:</b>	نوع رخصة القيادة:
<b>Gender:</b>	الجنس:
<b>Age:</b>	العمر:
<b>Marital status:</b>	الحالة الاجتماعية:
<b>Occupation:</b>	المهنة:
<b>Phone Number:</b>	رقم الهاتف:
<b>National Address:</b>	العنوان الوطني:
<b>Sum Insured:</b>	القيمة التأمينية:
Premium amount with VAT:	مبلغ القسط التأميني مع ضريبة القيمة المضافة:
Premium amount without VAT:	مبلغ القسط التأميني دون تطبيق ضريبة القيمة المضافة:

<b>Period of coverage:</b>	فترة التغطية:
<b>Percentage to consider the Motor Vehicle an Economic Total Loss:</b> * The Motor Vehicle will be considered Economic Total Loss if the repair cost exceeds the above percentage based on the Sum Insured.	نسبة احتساب المركبة هلاك كلي اقتصادي: *تعتبر المركبة هلاك كلي اقتصادي عند تجاوز تكاليف الإصلاح النسبة أعلاه من القيمة التأمينية.
<b>Repairing Party: (approved agency or auto repair shops)</b>	جهة الإصلاح: (وكالة/ورشة)
<b>Vehicle towing and storage:</b> Coverage: (500 inside the city and (1000) outside the city for each claim. Parties may agree upon an amount exceeding the Coverage amount for the vehicle and towing storage coverage.	مبلغ الحفظ والنقل حد التغطية: (٥٠٠) ريال داخل المدينة و(١٠٠٠) ريال خارج المدينة عن كل مطالبة. يجوز الاتفاق على مبلغ يتجاوز حد التغطية لحفظ ونقل المركبة.
<b>Optional insurance coverages that must be offered by the Company to the insurance applicant:</b>	التغطيات الاختيارية الملزم عرضها على طالب التأمين من قبل الشركة:
<b>Replacement Motor Vehicle rental</b> <b>Replacement Motor Vehicle rental period:</b> <b>Maximum Replacement Motor Vehicle rental amount per day:</b>	إيجار المركبة البديلة مدة إيجار المركبة البديلة: الحد الأعلى لمبلغ الإيجار اليومي:
<b>Death and physical injuries and Medical expenses for the Insured or Named Driver.</b>	الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للمؤمن له أو السائق المسمى
<b>Roadside Assistance</b>	المساعدة على الطريق
<b>Coverage for accidents occurring outside the territory of the Kingdom of Saudi Arabia.</b>	الحوادث التي تقع الحدود الإقليمية للمملكة خارج العربية السعودية
<b>Additional coverage:</b>	التغطيات الإضافية:
<b>Minimum limit for Death and physical injuries and Medical expenses for the Insured or Named Driver:</b>	الحد الأدنى لمنفعة تغطية الوفاة للمؤمن له أو السائق المسمى والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية:
المبلغ بالريال السعودي Amount in Saudi Riyals	نوع المنفعة Type of Benefit
100,000	الوفاة death
100,000	العجز الدائم الكلي أو الجزئي الذي يفقد المؤمن له بسببه القدرة على ممارسة أداء أي عمل، أو وظيفة أو مهنة بموجب تقرير لجنة طبية معتمدة Permanent disablement from attending any employment or occupation whatsoever
100,000	بتر اليدين من منطقة الرسغ أو بتر القدمين من الكاحل

	Total loss by physical severance at or above the wrist or ankle of both hands or both feet
50,000	بتر يد واحدة من منطقة الرسغ أو قدم واحدة من الكاحل Total loss by physical severance at or above the wrist or ankle of one hand or one foot
100,000	فقدان تام ودائم للبصر في كلا العينين Permanent total loss of sight in both eyes
50,000	فقدان تام ودائم للبصر في عين واحدة Permanent total loss of sight in one eye
25,000	نفقات العلاج الطبي والجراحي المتكبدة Reimbursement of Expenses in respect of medical and surgical treatment
*Parties may agree on limit of indemnification higher than stated above or additional types of coverage	*يجوز الاتفاق على مبلغ تعويض أعلى مما هو موضح أعلاه ونوع تغطيات إضافية.

بيانات المركبة Motor Vehicle information			
	رقم الهيكل Chassis No.		رقم لوحة المركبة Registration Plate No.
	تاريخ انتهاء رخصة السير Vehicle Registration Expiry Date		لون المركبة Vehicle Color
	رقم البطاقة الجمركية Customs Card No.		نوع هيكل المركبة Type of Chassis
	سنة التصنيع Year of Manufacture		ماركة المركبة Vehicle Make
	قيود الاستعمال Use Restraints		طراز المركبة Vehicle Model
	مكان إيقاف المركبة ليلاً Parking location at night		الرقم التسلسلي Serial Number
	الغرض من الاستخدام Purpose of use		ناقل الحركة (يدوي/أوتوماتيكي) transmission (automatic/Manual)
		التعديلات على المركبة Motor Vehicle Modification	
Disclosure		الإفصاح	

Trailer attached to the Motor Vehicle	وجود مقطورة تابعة للمركبة
Using the Motor Vehicle for any type of racing, speed trial, or speed or power testing	استخدام المركبة لغرض السباقات أو تحديد سرعة الانطلاق أو تجربة اختبار القدرة أو السرعة
Other Requested Martial Facts by the Company	الحقائق الجوهرية الأخرى التي تطلبها الشركة